



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 22 January 2014

5099/14

**Interinstitutional File:
2011/0400 (NLE)**

**JUR 4
RECH 7
COMPET 10
ATO 2**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (Euratom) No 1314/2013 of 16 December 2013 on the Research and Training Programme of the European Atomic Energy Community (2014-2018) complementing the Horizon 2020 Framework Programme for Research and Innovation
(OJ L 347, 20.12.2013, p. 948)

LANGUAGES concerned: **EL, FR, NL, PL, PT**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού αριθ. 1314/2013 του Συμβουλίου (ΕΥΡΑΤΟΜ) της 16ης Δεκεμβρίου 2013 σχετικά με το πρόγραμμα έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (2014-2018) με το οποίο συμπληρώνεται το «Ορίζοντας 2020 – Πρόγραμμα-πλαίσιο για την έρευνα και την καινοτομία»

(ΕΕ L 347, 20.12.2013, σ. 948)

Σελίδα 953, άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο

Αντί:

«Το χρηματοδοτικό κονδύλιο για την υλοποίηση του προγράμματος Ευρατόμ ανέρχεται σε 1 603 329 εκατομύρια EUR».

Διάβαζε:

«Το χρηματοδοτικό κονδύλιο για την υλοποίηση του προγράμματος Ευρατόμ ανέρχεται σε 1 603 329 000 EUR».

Σελίδα 953, άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο α)

Αντί:

«έμμεσες δράσεις για το πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης σχετικά με τη σύντηξη: 728 232 εκατομύρια EUR»

Διάβαζε:

«έμμεσες δράσεις για το πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης σχετικά με τη σύντηξη: 728 232 000 EUR»

Σελίδα 953, άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο β)

Αντί:

«έμμεσες δράσεις για πυρηνική σχάση, ασφάλεια και ακτινοπροστασία: 315 535 εκατομύρια EUR»

Διάβαζε:

«έμμεσες δράσεις για πυρηνική σχάση, ασφάλεια και ακτινοπροστασία: 315 535 000 EUR»

Σελίδα 953, άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο γ)

Αντί:

«άμεσες δράσεις: 559 562 εκατομύρια EUR».

Διάβαζε:

«άμεσες δράσεις: 559 562 000 EUR».

RECTIFICATIF

au règlement (Euratom) n° 1314/2013 du Conseil du 16 décembre 2013 sur le programme de recherche et de formation de la Communauté européenne de l'énergie atomique (2014-2018) complétant le programme-cadre pour la recherche et l'innovation "Horizon 2020"

(JO L 347 du 20.12.2013, p. 948)

1. Page 948, considérant (2), première phrase

Au lieu de:

"(2) La recherche nucléaire peut contribuer à la prospérité économique et sociale ainsi qu'à la viabilité environnementale par l'amélioration de la sûreté nucléaire,",

lire:

"(2) La recherche nucléaire peut contribuer à la prospérité économique et sociale ainsi qu'à la durabilité environnementale par l'amélioration de la sûreté nucléaire,".

2. Page 949, considérant (9)

Au lieu de:

"(9) Pour que la fusion devienne une option crédible de production énergétique commerciale, il faut en premier lieu mener à bien, en temps utile, la construction d'ITER et entamer son exploitation. En second lieu, il est nécessaire d'établir une feuille de route ambitieuse mais réaliste en vue de la production d'électricité à l'horizon 2050. Atteindre ces objectifs passe par une réorientation du programme européen sur la fusion vers un programme commun d'activités mettant en œuvre cette feuille de route. Pour préserver les résultats des activités de recherche en cours dans le domaine de la fusion, ainsi que l'engagement à long terme des parties prenantes concernées par la fusion ni la collaboration entre celles-ci, il convient d'assurer la continuité du soutien apporté par la Communauté.",

lire:

"(9) Pour que la fusion devienne une option crédible de production énergétique commerciale, il faut en premier lieu mener à bien, en temps utile, la construction d'ITER et démarrer son exploitation. En second lieu, il est nécessaire d'établir une feuille de route ambitieuse mais réaliste en vue de la production d'électricité à l'horizon 2050. Atteindre ces objectifs passe par une réorientation du programme européen sur la fusion vers un programme commun d'activités mettant en œuvre cette feuille de route. Pour préserver les résultats des activités de recherche en cours dans le domaine de la fusion, ainsi que l'engagement à long terme des parties prenantes concernées par la fusion et la collaboration entre celles-ci, il convient d'assurer la continuité du soutien apporté par la Communauté.".

3. Page 953, article 4, paragraphe 1

Au lieu de:

"1. L'enveloppe financière pour l'exécution du programme Euratom s'élève à 1 603 329 millions d'EUR. Ce montant est ventilé comme suit:

- a) actions indirectes pour le programme de recherche et de développement dans le domaine de la fusion: 728 232 millions d'EUR;
- b) actions indirectes pour la fission nucléaire, la sûreté et la radioprotection: 315 535 millions d'EUR;
- c) actions directes: 559 562 millions d'EUR.

....",

lire:

"1. L'enveloppe financière pour l'exécution du programme Euratom s'élève à 1 603, 329 millions d'EUR. Ce montant est ventilé comme suit:

- a) actions indirectes pour le programme de recherche et de développement dans le domaine de la fusion: 728, 232 millions d'EUR;
- b) actions indirectes pour la fission nucléaire, la sûreté et la radioprotection: 315, 535 millions d'EUR;
- c) actions directes: 559, 562 millions d'EUR.

....".

4. Page 953, article 5, paragraphe 1, point a)

Au lieu de:

"a) les pays en voie d'adhésion, les pays candidats et les candidats potentiels, conformément aux principes généraux et aux modalités et conditions générales applicables à la participation de ces pays aux programmes de l'Union, ...;"

lire:

"a) les pays en voie d'adhésion, les pays candidats et les candidats potentiels, conformément aux principes généraux et aux conditions générales applicables à la participation de ces pays aux programmes de l'Union, ...;"

5. Page 957, article 18, paragraphe 3, point b)

Au lieu de:

"b) la diffusion auprès des décideurs politiques,",

lire:

"b) la diffusion des résultats auprès des décideurs politiques,".

6. Page 959, annexe I, rubrique "Activités nécessaires pour réaliser les objectifs du programme", sous-rubrique "Actions indirectes", point e), second alinéa

Au lieu de:

"Soutenir des activités communes de recherche menées par les parties à l'accord européen pour le développement de la fusion et les entités visées au point i), en vue d'assurer le démarrage rapide du fonctionnement à haut rendement d'ITER, y compris l'utilisation d'installations utiles (notamment le JET (Joint European Torus),",

lire:

"Soutenir des activités communes de recherche menées par les parties à l'accord européen pour le développement de la fusion et les entités visées au point i), en vue d'assurer le démarrage rapide du fonctionnement à haut rendement d'ITER, y compris l'utilisation d'installations pertinentes (notamment le JET (Joint European Torus),".

7. Page 961, annexe I, rubrique "Activités nécessaires pour réaliser les objectifs du programme", sous-rubrique "Actions directes du CCR", troisième alinéa, troisième phrase

Au lieu de:

"À cet effet, le CCR réalisera des travaux de recherche et d'évaluation, fournira des références et des normes et dispensera des cours spécialisés de formation initiale et continue.",

lire:

"À cet effet, le CCR réalisera des travaux de recherche et d'évaluation, fournira des références et des normes et dispensera une formation et un enseignement dédiés".

8. Page 961, annexe I, rubrique "Activités nécessaires pour réaliser les objectifs du programme", sous-rubrique "Actions directes du CCR", point b) 2)

Au lieu de:

"2) développera et mettra en œuvre de meilleures méthodes et technologies de prévention et de détection et d'incidents nucléaires et de radioactivité, et de réaction à de tels incidents, ...;".

lire:

"2) développera et mettra en œuvre de meilleures méthodes et technologies de prévention et de détection d'incidents nucléaires et radiologiques, et de réponse à de tels incidents, ...;".

RECTIFICATIE

van Verordening (Euratom) Nr. 1314/2013 van de Raad van 16 december 2013 tot vaststelling van een programma voor onderzoek en opleiding van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (2014-2018) ter aanvulling van het "Horizon 2020"-kaderprogramma voor onderzoek en innovatie

(PB L 347 van 20.12.2013, blz. 948)

Bladzijde 953, artikel 4, lid 1, eerste alinea

In plaats van:

- "1. De financiële middelen voor de tenuitvoerlegging van het Euratom-programma bedragen 1 603 329 miljoen EUR. Dat bedrag wordt als volgt verdeeld:
- a) acties onder contract voor het onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma inzake kernfusie 728 232 miljoen EUR;
 - b) acties onder contract voor kernsplijting, veiligheid en stralingsbescherming 315 535 miljoen EUR;
 - c) eigen acties 559 562 miljoen EUR.
-",

lezen:

- "1. De financiële middelen voor de tenuitvoerlegging van het Euratom-programma bedragen 1 603 329 000 EUR. Dat bedrag wordt als volgt verdeeld:
- a) acties onder contract voor het onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma inzake kernfusie 728 232 000 EUR;
 - b) acties onder contract voor kernsplijting, veiligheid en stralingsbescherming 315 535 000 EUR;
 - c) eigen acties 559 562 000 EUR.
-".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia rady (Euratom) nr 1314/2013 z dnia 16 grudnia 2013 r. w sprawie programu badawczo-szkoleniowego Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (2014–2018) uzupełniającego „Horyzont 2020” – program ramowy w zakresie badań naukowych i innowacji

(Dz.U. L 347 z 20.12.2013, s. 948)

Strona 953, art. 4 ust. 1

zamiast:

„1. Koperta finansowa na realizację programu Euratom wynosi 1 603 329 mln EUR. Kwota ta jest podzielona w następujący sposób:

- a) działania pośrednie związane z programem badawczo- rozwojowym w zakresie syntezy jądrowej – 728 232 mln EUR;
- b) działania pośrednie związane z rozszczepieniem jądrowym, bezpieczeństwem jądrowym i ochroną radiologiczną – 315 535 mln EUR;
- c) działania bezpośrednie – 559 562 mln EUR. (...)”

powinno być:

„1. Koperta finansowa na realizację programu Euratom wynosi 1 603 329 000 EUR. Kwota ta jest podzielona w następujący sposób:

- a) działania pośrednie związane z programem badawczo- rozwojowym w zakresie syntezy jądrowej – 728 232 000 EUR;
- b) działania pośrednie związane z rozszczepieniem jądrowym, bezpieczeństwem jądrowym i ochroną radiologiczną – 315 535 000 EUR;
- c) działania bezpośrednie – 559 562 000 EUR. (...)”

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (Euratom) n.º 1314/2013 do Conselho, de 16 de dezembro de 2013, relativo ao Programa de Investigação e Formação da Comunidade Europeia da Energia Atómica (2014-2018) que complementa o Programa-Quadro de Investigação e Inovação Horizonte 2020

(JO L 347 de 20.12.2013, p. 948)

Página 953, artigo 4.º, n.º 1, proémio

Onde se lê:

"1. A dotação financeira para a execução do Programa Euratom é de 1 603 329 milhões EUR. O referido montante é repartido do seguinte modo:",

leia-se:

"1. A dotação financeira para a execução do Programa Euratom é de 1 603 329 000 EUR. O referido montante é repartido do seguinte modo:".
